

## حركة الترجمة في النصف الأول من القرن العشرين في مصر وأثرها على العقيدة

اسم الباحث: بشير علي الشخي

إشراف الدكتور : موفق بن عبدالله بن علي كدسة

### المستخلص

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على الرسول الكريم، وبعد:

يهدف البحث إلى توجيه الأنظار نحو آثار حركة الترجمة المعاصرة، والكشف عن آثارها على عقيدة كافة فئات المجتمع المصري، ومنهج البحث هو المنهج الوصفي التحليلي أو الاستنتاجي النقدي.

وقد اشتملت الدراسة على: مقدمة وتمهيد وثلاثة أبواب، وخاتمة، وفهارس، أما المقدمة فاشتملت على: موضوع الدراسة وتساؤلاتها وأهميتها وحدودها وأهدافها والدراسات السابقة وصعوبات البحث وخطة الدراسة ومنهجها، وأما التمهيد فاشتمل على العوامل التي ساهمت في اهتمام الفكر الإسلامي المعاصر بالترجمة وأهمية الترجمة ودورها الثقافي والمعرفي، أما الباب الأول فاشتمل على التعريف بالترجمة وإشكالاتها، وأما الباب الثاني فاشتمل على أثر الترجمة على العلوم والفنون والمجتمع، وأما الباب الثالث فاشتمل على أثر الترجمة على العقيدة والأخلاق، وأخيراً انتهت الدراسة بالخاتمة التي اشتملت على أهم النتائج والتوصيات، وكانت أبرز النتائج:

- 1- تزايد أهمية الترجمة في هذا العصر الذي أصبح العالم فيه كالقريبة الصغيرة.
- 2- على الرغم من الإيجابية الكبيرة للترجمة في تعزيز الثقافة إلا أنها استغلت كبوابة لإدخال بعض العقائد الفاسدة بين المجتمعات الإسلامية.
- 3- التأكيد على المخاطر التي تشكلها حركة الترجمة على العقيدة وما يتفرع عنها من الأخلاق والسلوك والآداب والعادات.
- 4- ظهور ذلك في حياة الناس على مستوى المجتمعات الإسلامية عموماً والمجتمع المصري على وجه الخصوص.

٥- الأخذ بعين الاعتبار الشروط والضوابط الشرعية للترجمة المعتبرة لدى المختصين.

# **The translation movement in the first half of the twentieth century in**

## **Egypt and its impact on faith**

**Researcher name: Bashir Ali Al Shaikhi**

**Supervised by Dr. Mowafaq bin Abdullah bin Ali Kaddasah**

### **Abstract**

The research aims to draw attention to the effects of the contemporary translation movement and to reveal its effects on the doctrine of all segments of Egyptian society.

The research methodology is descriptive analytical or deductive approach.

The study included: Introduction, preface, three chapters, conclusion and indexes.

**The introduction** included the subject of the study, its questions, its importance, limits, objectives, previous studies, difficulties of research and the study plan and methodology.

**The preface** included factors that contributed to the interest of contemporary Islamic thought in translation and the importance of translation and its cultural role And the impact of the contemporary translation movement on the faith in Islamic societies in general and on the Egyptian society as a model.

**The first chapter** included the statement of the concept of translation and history, the most prominent translated books and the most prominent translators. **The second chapter** dealt with the role of translation in influencing and its most important problems. **The third chapter** included the impact of translation on belief and ethics.

Finally, the study ended with the conclusion that included the most important conclusions and recommendations, the most prominent results were the following:

1 - The importance of translation is growing in this age when the world became a small village.

2 - Despite the great positive of the translation in the promotion of culture, it was exploited as a gateway to introduce some of the corrupt beliefs among Islamic societies.

3 - Emphasize the risks posed by the movement of translation on the doctrine and the branches of ethics and behavior and ethics and customs.

4 - the emergence of this in the lives of people at the level of Muslim societies in general and Egyptian society in particular.

5 - taking into account the conditions and controls of the legitimacy of the translation considered by specialists.